

الفهرس

- ص 1 **احترام الكرامة**
- ص 2-6 **■ الحقوق الأساسية للأشخاص**
الحق في احترام الحياة الشخصية والخصوصية
الحق في علاج الألم
الحق في عدم التمييز وفي احترام المعتقدات الدينية
الحق في حرية التنقل
- ص 7 **■ حقوق الشخص المريض**
موافقة المرضى وإعلامهم
- ص 9-11 **■ الحقوق في نهاية الحياة**
الحق في الحصول على الرعاية المخففة للألام
الحق في التعبير عن إرادته
الحق في الحصول على مرافقة

يُمارس الطبيب، الذي هو في خدمة المريض
والصحة العامة، مهمته في كنف احترام الحياة
البشرية والأشخاص وكرامتهم

الفصل 2-4127 R فقرة 1 من قانون الصحة العامة

احترام الكرامة

يبقى الشخص المريض الذي دخل المستشفى "مواطنًا بآتم معنى الكلمة" ويحتفظ بكل حقوقه الفردية والجماعية. تشمل الحقوق الفردية الحقوق الأساسية من جهة والحقوق المعترف بها لمستعمل نظام الصحة من جهة أخرى

إن حق احترام الكرامة مُدرج اليوم في الفصل L.1110-2 من قانون الصحة العامة.

يتجلى الحق في الكرامة في مناسبات مختلفة وفي جوانب عديدة. وبالتالي فهو يستمد تبريره من تأكيد حقوق المرضى. وهو ركيزة هذه الحقوق

يقدم هذا الكتيب، الذي يستند إلى حالات ملموسة يعيشها مقدمو الرعاية والمرضى في المستشفيات، أجوبة عملية على الأسئلة التي يمكنكم أن تطرحوها قبل أو أثناء العلاج في المستشفى



◀ هل يمكن أن تطلع عائلتي و/أو أقاربي على مرضي ؟
تنطبق السرية المهنية على عائلتكم أو أقاربكم الذين لا يمكنهم التدخل في اختياراتكم العلاجية دون ترخيص. يمكن فقط، بعد موافقتكم، تقديم معلومات تخص حالتكم الصحية خاصة في حال تشخيص خطير حتى تتمكن عائلتكم و/أو أقربائكم من تقديم دعم مباشر لكم عبر الحصول على فهم أفضل لحالتكم

◀ من يمكنه الوصول إلى ملفي الطبي ؟
تتمتعون بحق الاطلاع المباشر على ملفكم. لكن لا يمكن لعائلتكم، لأقربائكم، للشخص الذي تتقون به ولأخصائيي الصحة الذين لا يتابعون عملية علاجكم الاطلاع على ملفكم الطبي

ملاحظة: يمكن لورثة شخص متوفٍ الاطلاع على ملفه الطبي عبر إجراء قانوني ما لم يعترض المريض على ذلك قبل وفاته

◀ عند إقامتي في المستشفى في غرفة مجهزة بسريرين، كيف تقع حماية خصوصيتي عند التنظيف ؟

يجب حماية خصوصيتكم عند القيام بعلاجات، بعمليات التنظيف، باستشارات وزيارات طبية في الغرف المجهزة بسريرين، يمكن وضع ستائر من حماية خصوصيتكم

◀ هل يمكنني رفض بعض الزيارات خلال إقامتي في المستشفى ؟
يمكنكم رفض الزيارات. للقيام بذلك، يجب فقط إعلام معالجكم الذين سيتخذون كل الإجراءات اللازمة لاحترام رغبتكم



الحقوق الأساسية للأشخاص

إن الحقوق الأساسية للشخص هي الحقوق والحريات المنصوص عليها في عدة وثائق رسمية كدستور عام الذي أسس الجمهورية الخامسة وإعلان حقوق الإنسان والمواطن لعام 1789 وديباجة دستور عام 1958 والمبادئ الأساسية، الخ. ووقع التذكير بجميع هذه الحقوق والتأكيد عليها في القانون المؤرخ في 1946 مارس/أذار 2002 المتعلق بحقوق المرضى وجودة النظام الصحي 4

ما هي هذه الحقوق الأساسية؟

■ الحق في احترام الحياة الشخصية والخصوصية

إن احترام الحياة الشخصية حق أساسي لكل مريض لذلك فهو ينطبق على جميع العاملين في المؤسسة

◀ هل يمكنني طلب أن يبقى وجودي في المستشفى سرياً؟

يمكنكم الحق في احترام الحياة الشخصية من طلب عدم الكشف عن وجودكم في المستشفى. لذلك، يمكنكم عند مجيئكم للمستشفى طلب عملية إدراج سرية من عون الاستقبال. لن تعطى أية معلومة عبر الهاتف أو بآية طريقة أخرى حول إقامتكم ووجودكم في المستشفى



◀ هل يمكنني ممارسة شعائري الدينية في غرفتي بكل حرية ؟
يمكنكم ممارسة شعائركم الدينية خلال إقامتكم لكن يجب احترام ضروريات حسن سير عمل المؤسسة وعدم إزعاج المرضى الآخرين أو أقاربهم خاصة في حال تقاسمكم الغرفة مع مريض آخر. تحدثوا في الأمر مع الفريق المعالج في الوحدة الصحية.

◀ هل سيقع علاجي بنفس الطريقة إذا كنت أتمتع بتغطية صحية شاملة
يجب على الأطباء والمعالجين تقديم رعايتهم لكل شخص حسب التوصيات العلمية. لذلك، يمنع على المعالج أن يرفض علاج مريض بناء على تمييز (مثلا بسبب أصوله، جنسه، سنه، أخلاقه، حالته العائلية...) أو بسبب تغطيته الاجتماعية (CMU، AME).



■ الحق في علاج الألم

يتوجب على المستشفى امتلاك الإمكانيات الضرورية لعلاج ألم المرضى.

◀ هل سبق أخذ آلامي في الحسبان وعلاجها؟

في كل الحالات، سبق أخذ ألمكم في الاعتبار وتقييمه وعلاجه من طرف الفريق الطبي المعالج.

◀ يجب عليّ الاتصال بأي أخصائي بخصوص آلامي عند غياب الطبيب؟

في حال استمرار الألم رغم العلاج الذي وصفه الطبيب، يمكنكم التوجه للممرض(ة) لأن تقييم الألم يندرج ضمن عمله(ها). سيقوم الممرض بإعلام الطبيب لضبط علاجكم.

■ الحق في عدم التمييز وفي احترام المعتقدات الدينية

إنّ مبدأ العلمانية في المستشفى يضمن احترام الحرية الدينية لكل مريض والحق في عدم التمييز.

◀ هل يمكنني مقابلة رجل دين في أي وقت ؟

يضمن مركز Paul Strauss حرية المعتقد. يمكنكم لقاء رجل دين من اختياركم. قوموا بالاتصال بعون استقبال مركز Paul Strauss.

◀ هل يمكنني، بسبب معتقداتي الدينية، اختيار أخصائيي الصحة الذين سيعالجونني بكل حرية ؟

وقع تصميم التنظيم الطبي لمؤسستنا لتوفير أفضل رعاية لكم. لكن يحق لكم لأسباب دينية طلب أن يعالجم أخصائي محدد.

سيحاول الفريق الطبي المعالج قدر الإمكان التوفيق بين معتقداتكم وقواعد تنظيم المؤسسة أو تقديم العلاجات (مثلاً: المناوبات، تنظيم الاستشارات...) أو ضمان تواصل العلاجات بتوجيهكم إلى مؤسسة أخرى يمكنها الاستجابة لطلباتكم. تحدثوا في الأمر مع طبيبيكم المعالج.

حقوق المريض

ينصّ قانون 4 مارس/أذار 2002، بالإضافة إلى الحقوق الأساسية للفرد، على حقوق مستعملي نظام الصحة. يتمتع المريض بحقوق معينة تتعلّق بحالته الخاصة، خصوصا عند الإقامة في مستشفى.

ما هي هذه الحقوق ؟

■ موافقة المرضى وإعلامهم

إنّ حق الموافقة على العلاجات وحقّ الحصول على المعلومة يمثلان أسس حقوق الأشخاص المقيمين في المستشفى. وهما أساس العلاقة بين أخصائيي المؤسسة والمريض.

◀ من يتوجّب عليه إعلامي بحالتي الصحية ؟

يجب على كل أخصائي المؤسسة الاستجابة لطلبكم للحصول على معلومات في حدود صلاحياتهم. فالطبيب هو الأخصائي المؤهل لإعطائكم كل المعلومات حول حالتكم الصحية (التشخيص، العلاجات...).



■ الحق في حرية التنقل

إنّ حرية التنقل هي جزء من الحرية الشخصية. ويتمتع كل المرضى بهذه الحرية داخل المؤسسة الصحية.



◀ هل يمكنني العودة إلى منزلي متى رغبت في ذلك حتى في حال عارض الفريق الطبي المعالج ذلك؟

يمكنكم مغادرة المؤسسة في كل وقت حتى ضدّ الرأي الطبي. لكن سيعلمكم الطبيب والفريق المعالج بتبعات خروجكم على سير علاجكم والأخطار المحتملة. يجب تأكيد رغبتكم في الخروج من المؤسسة رغم التبعات الطبية السلبية. يمكن أن نقتراح عليكم حلاً بديلاً للبقاء في المستشفى. في هذه الحالة، سيطلب منكم توقيع إبراء من المسؤولية..

◀ هل يمكن الحدّ من حريتي في التنقل داخل مؤسسة صحية؟

لأسباب طبية، يمكن أن يصبح من الضروري الحدّ من حرية تنقلكم. إنّ عملية تقييد الحرية هذه تصبّ في مصلحتكم نظراً للمخاطر المحتملة على حالتكم الصحية (خطر سقوط، وجوب الراحة في الفراش، الخ). نحن نحاول التقليل من هذه المخاطر قدر الإمكان، ويمكن للطبيب اتخاذ إجراءات تضمن سلامتكم (مثلاً: وضع حواجز في مستوى الفراش للحدّ من خطر السقوط).

الحقوق في نهاية الحياة

تطرح نهاية الحياة أسئلة كبيرة للمعالجين والمرضى وأقاربهم على حدّ سواء. وقع أخذ حقوق المريض في نهاية الحياة بعين الاعتبار في قانون 4 مارس / آذار 2002 ووقع تدعيمها بقانون 'اليونيني' المؤرخ في 22 أبريل/نيسان 2005.

ما هي هذه الحقوق ؟

■ الحق في الحصول على الرعاية المخففة للآلام

على غرار الحق في معالجة الألم، فإنّ الرعاية المخففة للآلام هي حقّ حقيقي للمريض المقيم بالمستشفى. وهي تهدف إلى التخفيف من الآلام الجسدية وإلى تسكين المعاناة النفسية، الاجتماعية والروحية للمرضى في نهاية حياتهم. وهي تسمح بتحسين جودة حياة المريض وعائلته.

◀ هل يمكن الحصول على رعاية مخففة للآلام عند طلبها ؟

إنّ الحصول على رعاية مخففة للآلام هو حقّ حقيقي للمريض في نهاية الحياة. يمكن أن يقترح عليكم طبيبك رعاية مخففة للآلام. يمكنكم كذلك الحصول على هذه الرعاية (يمكن القيام بها في منزلكم) إذا طلبتم منه ذلك.

◀ هل يمكنني رفض الرعاية المخففة للآلام ؟

يمكنكم رفض الرعاية سواء كانت علاجية أو مخففة للآلام. لن يُقدّم لكم أي علاج أو رعاية دون موافقتكم المستنيرة.

◀ هل يمكنني طرح أسئلة على طبيب القسم خارج أوقات زيارته لي في غرفتي؟

يتوجب على الطبيب مدكم بجميع المعلومات المتعلقة بصحتكم. لذلك إذا رغبتكم في الحصول على المزيد من المعلومات أو طرح أسئلة أخرى بعد مروره بغرفتم، يمكنكم طلب موعد خارج أوقات الزيارات.



◀ هل يجب علي القيام بكل الفحوصات الطبية التي تُطلب مني؟

إن موافقتكم على العلاجات ستطلب بصفة آلية بعد تقديم المعلومات. لذلك، يمكنكم رفض القيام بالفحوصات الطبية. يتوجب على الطبيب وعلى المعالجين احترام اختياركم. لكن، على غرار الخروج ضد الرأي الطبي، سيقوم الطبيب والفريق المعالج بإعلامكم بنتائج رفضكم وبالأخطار المحتملة. يجب عندها تأكيد رفضكم. في هذه الحالة، سيطلب منكم توقيع شهادة رفض علاجات.

◀ هل يمكنني أن أرفض أن يعلمني الطبيب بالتشخيص؟

يمكنكم رفض أن يعلمكم الطبيب بتشخيص أو تكهن ما. يجب أن يحترم الطبيب رغبتكم في عدم الاطلاع إلا في حالة ما تطلب التشخيص اتخاذ احتياطات.

◀ هل يمكنني أن أتمتع أنا وعائلي/أقاربي بمرافقة نفسية؟ اجتماعية؟ روحية ؟
يوفر مركز Paul Strauss مرافقة نفسية، اجتماعية وروحية لكم ولعائلتكم أو أقاربكم. يكفي أن تطلبوا ذلك من الفريق المعالج ليتم توفير أطباء نفسانيين، مرشحات اجتماعية أو رجال دين للاستماع إليكم، أو القيام باجتماع أو صلاة...



بالإضافة إلى كل الأمثلة المذكورة، يعمل كل أخصائيو المؤسسة على احترام كرامتكم أثناء إقامتكم في المؤسسة.

■ الحق في التعبير عن إرادته

يسمح قانون 'ليونيني' اليوم للمريض في نهاية الحياة، في حالة إمكانية عدم قدرته على الكلام، بتحرير توجيهات مسبقة بشأن شروط تحديد أو إيقاف العلاج.

أرغب في ترك توصيات تخصّ علاجي في حالة عدم قدرتي على الكلام:

◀ كم تبقى هذه التوجيهات صالحة ؟

تبقى التوجيهات المسبقة صالحة لمدة ثلاث سنوات من تاريخ تحريرها.

◀ هل يمكنني تغيير رأيي ؟

يمكنكم تغيير رأيكم متى رغبتم في ذلك. ويمكن إلغاء التوجيهات المسبقة وتغييرها في أي وقت.

◀ يجب عليّ الاتصال بمن ؟

توفّر المؤسسة للمرضى كل المعلومات الضرورية الخاصة بالتوجيهات المسبقة. يمكنكم التحدث في هذا الشأن مع طبيبيكم و/أو مع الفريق المعالج.

◀ ما عليّ فعله ؟

يجب عليكم كتابيا ذكر رغباتكم في ما يخصّ شروط تحديد أو إيقاف العلاج. يتوجب عليكم تعريفها بوضع اسمكم ولقبكم والتاريخ وتوقيعها.

■ الحق في الحصول على مرافقة

منذ قانون 4 مارس 2002، يحقّ لكل مريض في نهاية الحياة الحصول على مرافقة.

◀ هل يمكن لعائلتي و/أو أقاربي الحضور عند إقامتي في المستشفى ؟

يمكن لعائلتكم ولأقاربكم البقاء إلى جانبكم خارج أوقات العلاج.

◀ هل يمكنني لقاء متطوعين ؟

يقع تشجيع مشاركة المتطوعين داخل المؤسسة. يوجد العديد من جمعيات المتطوعين لمرافقتكم أثناء مرضكم. يمكنكم الاتصال بالفريق المعالج أو بفضاء الاجتماع والإعلام الموجود في بهو الاستقبال.

En partenariat avec :



■ 3 rue de la Porte de l'Hôpital ■ 67065 STRASBOURG CEDEX ■
■ www.centre-paul-strauss.fr ■